ABSTRACT

Title: Cliché and its use in the stylistic system of the English language (linguistic and translation aspects).

Author: Liana A. Molova, Bachelor program student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Research supervisor: I.S. Doktorevich, Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

The aim of the work is to define the linguistic status of a cliché, its place and use in the stylistic system of the English language, as a stereotyped expression, a generally accepted turn of speech stipulated by the linguistic norm and as a popular form of expression being interpreted differently in various spheres of communication due to its confusion with other ready-made phrases with figurative-applied meanings in the English language which very often may not be understood by people within a different culture.

Tasks:

1. To outline the general principles the functional styles of the English language rest on.

2. To give a brief survey of such functional styles as the belles-lettres style as the modus of colloquial and literary language (namely mini dialogues in drama); the publicistic and newspaper style.; the scientific prose style, and the style of official documents and outline their most distinctive properties which make up the foundation of each style.

3. To investigate the basic features common to the major functional styles and peculiar features typical of each individual style and their functions in the English language.

4. To define the role and use of the cliché as a unit of the language and as a widely recognized word combination in language in view of the possibility or impossibility of its appearance and frequency of its usage in each individual style.
5. To explain the meaning of the term “cliché” and define its structural and semantic peculiarities and functions in speech.

6. To analyze different types of classifications of cliché in linguistics with the accent being made on E. Partridge’s classification as the one embracing all types of cliché: idioms, formulaic units, fashionable words, phrases, sentences, stereotyped speech patterns, set phrases from English literature techniques and literature of other countries.

7. To explore the use of clichés in different functional styles of the English language and analyze techniques of their translation into Russian.

Results of Research: Cliché like other synonymous set phrases is a highly disputable subject in linguistics being treated differently by any scholars working in this field of investigation. Each approach to it, and each classification of it have their advantages and their drawbacks. The choice one makes depends on the particular problem one has in view and even so, there remains much to be studied in future.

Cliché not only sees continued use today but also has claimed its popularity by being a “window” into the British culture and by being the most recognized word combination adopted by the language.